



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования

**«Дальневосточный федеральный университет»**

(ДВФУ)

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ – ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И  
МЕЖДУНАРОДНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ**

**СБОРНИК РАБОЧИХ ПРОГРАММ ПРАКТИК**

**НАПРАВЛЕНИЕ ПОДГОТОВКИ**

**45.05.01 Перевод и переводоведение**

**Программа специалитета**

**Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений**

Квалификация выпускника – Лингвист-переводчик

Форма обучения: очная

Нормативный срок освоения программы (очная форма обучения): 5 лет

Год начала подготовки: 2023

Сборник рабочих программ практик составлен в соответствии с требованиями Федерального государственного образовательного стандарта по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденного приказом Минобрнауки России от «12» августа 2020 г. № 989.

Владивосток

2023

## СОДЕРЖАНИЕ

<a href="#">1.</a> Учебная практика. Научно-исследовательская работа.....	3
2. Производственная практика. Научно-исследовательская работа.....	11
3. Производственная практика. Преддипломная практика .....	19
4. Производственная практика. Информационно-аналитическая практика...	27
<a href="#">5.</a> Учебная практика. Ознакомительная практика.....	37
<a href="#">6.</a> Производственная практика. Переводческая практика .....	46



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования

**«Дальневосточный федеральный университет»**

(ДВФУ)

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ – ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И  
МЕЖДУНАРОДНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ**

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ**

**Научно-исследовательская работа.**

для направления подготовки

**45.05.01 Перевод и переводоведение**

Программа бакалавриата

**Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений**

**Форма подготовки очная**

Владивосток

2023

**Аннотация рабочей программы практики «Учебная практика.  
Научно-исследовательская работа».**

**1) Вид практики, тип практики, способ, форма и время ее проведения**

Вид практики: учебная.

Способ проведения практики: стационарная.

Форма проведения практики: рассредоточенная.

Тип практики: Научно-исследовательская работа.

Практика реализуется в 4 семестре.

**2) Компетенции обучающегося, формируемые в результате прохождения практики**

Наименование категории (группы) общепрофессиональных компетенций	Код и наименование общепрофессиональной компетенции	Код и наименование индикатора достижения общепрофессиональной компетенции	Результаты обучения по дисциплинам (модулям), практикам
	ОПК-3. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах.	ОПК – 3.1.осуществляет межъязыковое и межкультурное взаимодействие	Знает особенности межъязыкового и межкультурного взаимодействия Умеет осуществлять межъязыковое и межкультурное общение с учетом норм и правил осуществления межкультурной коммуникации Владеет навыками межкультурного и межличностного общения с учетом межкультурных особенностей и различий.
		ОПК–3.3. осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в различных сферах	Знает роль стран изучаемых языков в региональных, глобальных политических процессах и других сферах жизнедеятельности.
			Умеет осуществлять межъязыковое и межкультурное коммуникативное взаимодействие на основе знаний в различных сферах
			Владеет навыками осуществления межъязыкового и межкультурного взаимодействия.
ОПК-4. Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий.	ОПК-4.3. осуществляет работу с электронными словарями, источниками, а также осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий	Знает различные источники информации, включая электронные словари и ресурсы сети Интернет; способы и методы поиска, хранения и обработки информации, с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий.	
		Умеет осуществляет работу с электронными словарями, источниками, а также осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологи	
		Владеет навыком поиска информации в сети Интернет; навыком использования электронных словарей и других источников информации, анализа полученных данных с применением компьютерных и сетевых технологий	

### **3) Общая трудоемкость, база проведения практики**

Общая трудоемкость учебной практики составляет 2 недели, 3 зачетных единиц, 108 акад. часов.

База проведения практики: практика проводится на базе структурных подразделений ДВФУ или в организации, осуществляющей деятельность по профилю соответствующей образовательной программы (далее – профильная организация), в том числе в структурном подразделении профильной организации, предназначенном для проведения практической подготовки, на основании договора, заключаемого между ДВФУ и профильной организацией.

### **4) Место практики в структуре образовательной программы:**

Учебная практика. Научно-исследовательская работа относится к обязательной части образовательной программы.

### **5) Форма отчетности по практике:**

Пакет отчетных документов о прохождении практики, который включает следующие, заверенные подписью руководителя и печатью организации, документы:

- отчет о прохождении практики;
- документ, подтверждающий факт прохождения практики;
- характеристику, составленную руководителем практики, от организации или структурного подразделения ДВФУ – в случае, когда практика проводится на базе ДВФУ (на усмотрение РОП);
- индивидуальное задание.

### **6) Форма промежуточной аттестации по практике: зачет с оценкой в 4 семестре**

#### **1 ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ**

Целью учебной практики научно-исследовательской работы является изучение основ профессиональной работы, овладение профессиональными навыками профилю соответствующему направлению обучения.

#### **2 ЗАДАЧИ УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ**

Задачами учебной практики является обучение студентов:

- основам профессиональной работы;
- навыкам структурирования и грамотного использования научного знания в профессиональной работе;
- систематизации профессиональных задач;
- профессиональным навыкам.

#### **3 СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИКИ, В ТОМ ЧИСЛЕ ПРАКТИЧЕСКОЙ ПОДГОТОВКИ**

№ п/п	Этапы практики	Виды работ на практике, в том числе практическая подготовка и самостоятельная работа студентов	Трудоемкость (в часах)	Форма текущего контроля
1	Подготовительный	<ul style="list-style-type: none"> <li>- инструктаж по технике безопасности;</li> <li>- ознакомление с программой прохождения учебной практики, требованиями к отчетной документации;</li> <li>- ознакомление с организацией и целями структурного подразделения ДВФУ / места проведения практики;</li> <li>- получение индивидуального задания на практику;</li> <li>- ознакомление с литературой;</li> <li>- ознакомление с профессиональными обязанностями практики.</li> </ul>	20	УО-3
2	Основной	<ul style="list-style-type: none"> <li>- выбор объекта регионоведческого исследования;</li> <li>- определение метода регионоведческого исследования;</li> <li>- подготовка инструментария исследования;</li> <li>- сбор материалов, необходимых для проведения регионоведческого исследования;</li> <li>- проведение регионоведческого исследования.</li> </ul>	80	УО-3
3	Заключительный	<ul style="list-style-type: none"> <li>- составление отчета о прохождении практики,</li> <li>- подготовка к защите отчета о прохождении практики</li> </ul>	8	УО-3

#### **4 УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ НА ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ПРАКТИКЕ**

На подготовительном этапе студент самостоятельно изучает положения о технике безопасности, рабочую программу практики, включая требования к отчетной документации, ознакомливается с целями структурного подразделения, в которое направлен на практику, индивидуальным заданием от руководителя практики, изучает рекомендуемую литературу, изучает профессиональные обязанности практики. По итогам этапа студент представляет руководителю практики письменный доклад (УО-3) изученных материалов в форме конспекта.

На основном этапе практики студент продолжает ознакомливаться с рекомендуемой литературой, выбирает объект и соответствующий метод регионоведческого исследования, разрабатывает инструментарий исследования, собирает необходимые материалы, и непосредственно проводит исследование. По итогу основного этапа студент систематизирует и подготавливает информацию для устного доклада (УО-3).

На заключительном этапе студент самостоятельно подготавливает отчет о прохождении практики (УО-3).

#### **5 ФОРМЫ АТТЕСТАЦИИ (ПО ИТОГАМ ПРАКТИКИ), включая перечень форм оценивания, применяемых на различных этапах формирования компетенций в ходе выполнения заданий по учебной практике «Учебная практика. Научно-исследовательская работа».**

№ п/п	Контролируемые разделы учебной практики	Код индикатора	Результаты обучения	Оценочные средства *	
				текущий контроль	промежуточная аттестация

				ль	ия
1.	Подготовительный этап	ОПК-3.1	Знает особенности межкультурного и межъязыкового взаимодействия	- УО-3	-
			Умеет осуществлять межкультурное общение с учетом норм и правил осуществления межкультурной коммуникации		
			Владеет навыками межкультурного и межличностного общения с учетом межкультурных особенностей и различий.		
		ОПК-3.3	Знает роль стран изучаемых языков в региональных, глобальных политических процессах и других сферах жизнедеятельности.		
			Умеет осуществлять межкультурное коммуникативное взаимодействие на основе знаний в различных сферах		
			Владеет навыками осуществления межкультурного взаимодействия.		
		ОПК-4.3	Знает различные источники информации, включая электронные словари и ресурсы сети Интернет; способы и методы поиска, хранения и обработки информации, с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий.		
			Умеет осуществлять работу с электронными словарями, источниками, а также осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий		
			Владеет навыком поиска информации в сети Интернет; навыком использования электронных словарей и других источников информации, анализа полученных данных с применением компьютерных и сетевых технологий		
		2.	Основной этап		
Умеет осуществлять межкультурное общение с учетом норм и правил осуществления межкультурной коммуникации					
Владеет навыками межкультурного и межличностного общения с учетом межкультурных особенностей и различий.					
ОПК-3.3	Знает роль стран изучаемых языков в региональных, глобальных политических процессах и других сферах жизнедеятельности.				
	Умеет осуществлять межкультурное коммуникативное взаимодействие на основе знаний в различных сферах				
	Владеет навыками осуществления межкультурного взаимодействия.				
ОПК-4.3	Знает различные источники информации, включая электронные словари и ресурсы сети Интернет; способы и методы поиска, хранения и обработки информации, с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий				

			технологий. Умеет осуществлять работу с электронными словарями, источниками, а также осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологи		
			Владеет навыком поиска информации в сети Интернет; навыком использования электронных словарей и других источников информации, анализа полученных данных с применением компьютерных и сетевых технологий		
3	Зачет с оценкой: Заключительный этап	ОПК-3.1 ОПК-3.3 ОПК- 4.3		-	УО-3

## **6 УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ (включая основную и дополнительную литературу)**

### **Основная литература**

#### **(печатные и электронные издания)**

1. Ружинская, Л.А. Учебная и производственная практика для географов [Текст : Электронный ресурс] : учебное пособие для вузов / Л. А. Ружинская [и др.] ; под редакцией Л. А. Ружинской., 2022. - 166 с
2. Мишнина, Е.И. Учебная и производственная практика географов [Текст : Электронный ресурс] : учебное пособие для спо / Е. И. Мишнина [и др.] ; под редакцией Л. А. Ружинской., 2020. - 166 с.
3. Ачкасова, В.А. Регионоведение [Текст : Электронный ресурс] : учебник для академического бакалавриата / В. А. Ачкасова [и др.] ; под редакцией И. Н. Барыгина., 2021. - 391 с.

#### **Дополнительная литература**

1. Михайленко, Е.Б. Регионалистика. Классические и современные подходы [Текст : Электронный ресурс] : учебное пособие для вузов / Е. Б. Михайленко ; под научной редакцией М. М. Лебедевой., 2022. - 116 с.
2. Гладкий, Ю.Н. Регионоведение [Текст : Электронный ресурс] : учебник для вузов / Ю. Н. Гладкий, А. И. Чистобаев., 2023. - 360 с.

## **7 МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ**

Наименование специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Оснащенность специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты подтверждающего документа
Учебные аудитории для проведения учебных занятий:		
D208/347, D303, D313а, D401, D453, D461, D518, D708, D709, D758, D761,	Лекционная аудитория оборудована маркерной доской, аудиопроектором	

D762, D765, D766, D771, D917, D918, D920, D925, D576, D807		
D229, D304, D306, D349, D350, D351, D352, D353, D403, D404, D405, D414, D434, D435, D453, D503, D504, D517, D522, D577, D578, D579, D580, D602, D603, D657, D658, D702, D704, D705, D707, D721, D722, D723, D735, D736, D764, D769, D770, D773, D810, D811, D906, D914, D921, D922, D923, D924, D926	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления	
D207/346	Мультимедийная аудитория: Проектор 3-chip DLP, 10 600 ANSI-лм, WUXGA 1 920x1 200 (16:10) PT-DZ110XE Panasonic; экран 316x500 см, 16:10 с эл. приводом; крепление настенно-потолочное Elpro Large Electrol Projecta; профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG; подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления),	
D226	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления), D362 (профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема аудиокоммутации и звукоусиления	
D447, D448, D449, D450, D451, D452, D502, D575, D604	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления	
D446, D656, D659, D737, D808, D809, D812	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления; Компьютерный класс; Рабочее место: Компьютеры (Твердотельный диск - объемом 128 ГБ; Жесткий диск - объем 1000 ГБ; Форм-фактор – Tower); комплектуется клавиатурой, мышью. Монитором AOC i2757Fm; комплектом шнуров эл. питания) Модель - M93p 1; Лингафонный	Google Chrome(Производитель Google (США):Бесплатное ПО); Microsoft Office 365 (Производитель Microsoft, США, Вид лицензирования: Платное ПО, Количество лицензий неограничено); Microsoft Teams (Производитель Microsoft, США, Вид лицензирования: Платное ПО, Количество лицензий неограничено).

	класс, компьютеры оснащены программным комплексом Sanako study 1200	
D501, D601	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления	
Помещения для самостоятельной работы:		
A1042 аудитория для самостоятельной работы студентов	<p>Моноблок Lenovo C360G-i34164G500UDK – 115 шт.; Интегрированный сенсорный дисплей Polymedia FlipBox; Копир-принтер-цветной сканер в e-mail с 4 лотками Xerox WorkCentre 5330 (WC5330C; Полноцветный копир-принтер-сканер Xerox WorkCentre 7530 (WC7530CPS</p> <p>Оборудование для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья:</p> <p>Дисплей Брайля Focus-40 Blue – 3 шт.; Дисплей Брайля Focus-80 Blue; Рабочая станция Lenovo ThinkCentre E73z – 3 шт.; Видео увеличитель ONYX Swing-Arm PC edition; Маркер-диктофон Touch Memo цифровой; Устройство портативное для чтения плоскочечатных текстов PEarl;</p> <p>Сканирующая и читающая машина для незрячих и слабовидящих пользователей SARA; Принтер Брайля Emprint SpotDot - 2 шт.; Принтер Брайля Everest - D V4; Видео увеличитель ONYX Swing-Arm PC edition; Видео увеличитель Topaz 24" XL стационарный электронный; Обучающая система для детей тактильно-речевая, либо для людей с ограниченными возможностями здоровья;</p> <p>Увеличитель ручной видео RUBY портативный – 2 шт.; Экран Samsung S23C200B; Маркер-диктофон Touch Memo цифровой.</p>	<p>Microsoft Windows 7 Pro MAGic 12.0 Pro, Jaws for Windows 15.0 Pro, Open book 9.0, Duxbury BrailleTranslator, Dolphin Guide (контракт № А238-14/2);</p> <p>Неисключительные права на использование ПО Microsoft рабочих станций пользователей (контракт ЭА-261-18 от 02.08.2018): - лицензия на клиентскую операционную систему; - лицензия на пакет офисных продуктов для работы с документами включая формат.docx , .xlsx , .vsd , .ppt.; - лицензия па право подключения пользователя к серверным операционным системам , используемым в ДВФУ : Microsoft Windows Server 2008/2012; - лицензия на право подключения к серверу Microsoft Exchange Server Enterprise; - лицензия па право подключения к внутренней информационной системе документооборота и порталу с возможностью поиска информации во множестве удаленных и локальных хранилищах, ресурсах, библиотеках информации, включая порталные хранилища, используемой в ДВФУ: Microsoft SharePoint; - лицензия на право подключения к системе централизованного управления рабочими станциями, используемой в ДВФУ: Microsoft System Center.</p>



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования

**«Дальневосточный федеральный университет»**

(ДВФУ)

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ – ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И  
МЕЖДУНАРОДНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ**

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ**

**Производственная практика. Научно-исследовательская работа**

для направления подготовки

**45.05.01 Перевод и переводоведение**

Программа специалитета

**Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений**

Форма подготовки очная

Владивосток

2023

## Аннотация рабочей программы практики «Производственная практика. Научно-исследовательская работа»

### 7) Вид практики, тип практики, способ, форма и время ее проведения

Вид практики: производственная.

Способ проведения практики: стационарная.

Форма проведения практики: концентрированная.

Тип практики: научно-исследовательская работа.

Практика реализуется в 8 семестре.

### 8) Компетенции обучающегося, формируемые в результате прохождения практики

Наименование категории (группы) профессиональных компетенций	Код и наименование профессиональной компетенции	Код и наименование индикатора достижения профессиональной компетенции	Результаты обучения по дисциплинам (модулям), практикам
	ПК-3 Способен проводить научно-исследовательские работы в области лингвистики	ПК-3.1 Проводит работы по обработке и анализу научной информации	<b>Знает</b> способы поиска актуальной нормативной документации в соответствующей области знаний, методы проведения исследований и разработок, средства и методы планирования, организации, проведения и внедрения научных исследований и разработок.
			<b>Умеет</b> применять актуальную нормативную документацию в соответствующей области знаний, оформлять результаты научно-исследовательских и опытно-конструкторских работ.
		ПК-3.2 Управляет результатами научно-исследовательских работ	<b>Владеет</b> навыками разработки планов и методических программ проведения исследований и разработок по определенной тематике, организации сбора и изучения информации по теме, проведения анализа и теоретического обобщения научных данных в соответствии с задачами исследования
			<b>Знает</b> научные проблемы по тематике проводимых исследований и разработок, методы внедрения и контроля результатов исследований и разработок, направления развития соответствующего вида научно-исследовательской деятельности.
			<b>Умеет</b> применять методы внедрения и контроля результатов исследований и разработок, применять методы анализа результатов исследований и разработок.
			<b>Владеет</b> навыками проведения анализа результатов экспериментов и наблюдений, внедрения результатов исследований и разработок, контроля правильности результатов, полученных в результате исследования.

### 9) Общая трудоемкость, база проведения практики

Общая трудоемкость учебной практики составляет 2 недели, 3 зачетные единицы, 108 акад. часов.

База проведения практики: практика проводится на базе структурных подразделений ДВФУ или в организации, осуществляющей деятельность по профилю соответствующей образовательной программы (далее – профильная организация), в том числе в структурном подразделении профильной организации, предназначенном для проведения практической подготовки, на основании договора, заключаемого между ДВФУ и профильной организацией.

#### **10) Место практики в структуре образовательной программы:**

Производственная практика. Научно-исследовательская работа относится к обязательной части образовательной программы.

#### **11) Форма отчетности по практике:**

пакет отчетных документов о прохождении практики, который включает следующие заверенные подписью руководителя и печатью организации документы:

- отчет о прохождении практики;
- документ, подтверждающий факт прохождения практики;
- характеристику, составленную руководителем практики, от организации или структурного подразделения ДВФУ – в случае, когда практика проводится на базе ДВФУ (на усмотрение РОП);
- индивидуальное задание.

#### **12) Форма промежуточной аттестации по практике: зачет с оценкой в 8 семестре**

### **8 ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ**

Целью производственной практики является укрепление навыков работы с библиографическими источниками, приобретение и развитие навыков анализа и теоретического обобщения научных данных, результатов экспериментов и наблюдений.

### **9 ЗАДАЧИ УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ**

Задачами учебной практики является обучение студентов:

- углубление и закрепление теоретических знаний и профессиональных компетенций, полученных студентами в процессе обучения;
- ознакомление с основной проблематикой научно-исследовательских работ в области переводоведения;
- сбор и систематизация необходимых материалов для написания выпускной квалификационной работы;
- совершенствование работы с библиотечными каталогами, электронными базами данных, интернет-ресурсами;
- развитие навыка оформления результатов научных исследований.

### **10 СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИКИ, В ТОМ ЧИСЛЕ ПРАКТИЧЕСКОЙ ПОДГОТОВКИ**

№ п/п	Этапы практики	Виды работ на практике, в том числе практическая подготовка и самостоятельная работа студентов	Трудоемкость(в часах)	Форма текущего контроля
1	Подготовительный	– инструктаж по технике безопасности; – ознакомление с программой прохождения производственной практики, требованиями к отчетной документации;	12	УО-3

		– ознакомление с организацией и целями структурного подразделения ДВФУ / места проведения практики; – получение индивидуального задания на практику; – ознакомление с литературой.		
2	Основной	– выполнение заданий в соответствии с индивидуальным планом.	90	УО-3
3	Заключительный	– составление отчета о прохождении практики, – подготовка к защите отчета о прохождении практики.	6	УО-3

## **11 УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ НА ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКЕ**

На подготовительном этапе студент самостоятельно изучает положения о технике безопасности, рабочую программу практики, включая требования к отчетной документации, ознакомливается с целями структурного подразделения, в которое направлен на практику, индивидуальным заданием от руководителя практики, изучает рекомендуемую литературу. По итогам этапа студент представляет руководителю практики письменный доклад (УО-3) изученных материалов в форме конспекта.

На основном этапе практики студент продолжает ознакомливаться с рекомендуемой литературой, углубляет и расширяет знания о методологии проведения научного исследования, о существующих требованиях к оформлению результатов НИР, о способах анализа и теоретического обобщения научных данных, о методах внедрения и контроля результатов исследований. По итогу основного этапа студент систематизирует и подготавливает информацию для устного доклада (УО-3).

На заключительном этапе студент самостоятельно подготавливает отчет о прохождении практики (УО-3).

## **12 ФОРМЫ АТТЕСТАЦИИ (ПО ИТОГАМ ПРАКТИКИ), включая перечень форм оценивания, применяемых на различных этапах формирования компетенций в ходе выполнения заданий по производственной практике «Научно-исследовательская работа»**

№ п/п	Контролируемые разделы учебной практики	Код индикатора	Результаты обучения	Оценочные средства *	
				текущий контроль	промежуточная аттестация
	Подготовительный этап	ПК-3.1	Знает методы анализа научных данных. Умеет оформлять результаты научно-исследовательских и опытно-конструкторских работ. Владеет методами проведения анализа научных данных, результатов экспериментов и наблюдений; осуществления теоретического обобщения научных данных, результатов экспериментов и наблюдений.	УО-3	-
	Основной этап	ПК-3.2	Знает научные проблемы по тематике проводимых исследований и разработок; методы внедрения и контроля результатов исследований и разработок. Умеет применять методы внедрения и контроля	УО-3	-

			результатов исследований и разработок; применять методы анализа результатов исследований и разработок. Владеет навыками проведения анализа результатов экспериментов и наблюдений; внедрения результатов исследований и разработок.		
	Зачет с оценкой: Заключительный этап	ПК-3.1; ПК-3.2		-	УО-3

### **13 УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ (включая основную и дополнительную литературу)**

#### **Основная литература**

#### **(печатные и электронные издания)**

1. Бондаренко, И. С. Научно-исследовательская работа : методические указания к подготовке материалов для участия в конференц-неделе [Электронный ресурс] / И. С. Бондаренко, И. О. Темкин. – Москва: Изд. Дом НИТУ «МИСиС», 2018. – 40 с. – Режим доступа: <https://znanium.com/catalog/product/1232236>
2. Данилова, И. И. Введение в проектную и научно-исследовательскую деятельность : учебное пособие [Электронный ресурс] / И. И. Данилова, Ю. В. Привалова. – Ростов-на-Дону, Таганрог: Издательство Южного федерального университета, 2019. – 106 с. – Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/95771.html>
3. Космин, В. В. Основы научных исследований. (Общий курс) : учебное пособие / В. В. Космин. – Москва : Инфра-М, 2015. – 213 с. – Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/910383>
4. Лапп, Е. А. Учебно-научная и научно-исследовательская деятельность бакалавра [Электронный ресурс] / Е. А. Лапп. – Саратов: Вузовское образование, 2018. – 96 с. – Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/71004.html>
5. Научно-исследовательские работы (курсовые, дипломные, диссертации): общая методология, методика подготовки и оформления [Электронный ресурс] : Учебное пособие / Алексеев Ю. В., Казачинский В. П., Никитина Н. С. – М. : Издательство АСВ, 2015. – Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785930934007.html>
6. Оганесян, Л. О. Основы научно-исследовательской деятельности: Учебно-методическое пособие [Электронный ресурс] / Л. О. Оганесян, С. А. Попова. – Волгоград: Волгоградский государственный аграрный университет, 2016. – 40 с. – Режим доступа: <https://znanium.com/catalog/product/1007521>
7. Течиева, В. З. Организация исследовательской деятельности с использованием современных научных методов: учебно-методическое

пособие [Электронный ресурс] / В. З. Течиева, З. К. Малиева. – Владикавказ: Северо-Осетинский государственный педагогический институт, 2016. – 152 с. – Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/73811.html>

#### Дополнительная литература

1. Алексеев, Ю. В. Научно-исследовательские работы (курсовые, дипломные, диссертации): общая методология, методика подготовки и оформления. / Учебное пособие [Электронный ресурс] / Ю. В. Алексеев, В. П. Казачинская, Н. С. Никитина. – М.: Издательство Ассоциации строительных вузов, 2006. – 120 с. – Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785930934007.html>

2. Данилов, Д. Д. Организация научно-исследовательской деятельности в вузах как средство обеспечения качества образования (на примере Академии ФСИН России): Монография [Электронный ресурс] / Д.Д. Данилов, И.Ю. Данилова – Рязань: Академия ФСИН России, 2010. – 118 с. Режим доступа: <https://znanium.com/catalog/product/773153>

3. Клещева, И. В. Оценка эффективности научно-исследовательской деятельности студентов : учебное пособие [Электронный ресурс] / И. В. Клещева. – Санкт-Петербург: Университет ИТМО, 2014. – 93 с. – Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/67525.html>

4. Шабаев, В. Г. Курсовые и дипломные работы. Написание и оформление (филологический профиль) [Электронный ресурс] : учебное пособие / В. Г. Шабаев. – Электрон. текстовые данные. – Новосибирск: Новосибирский государственный технический университет, 2011. – 100 с. – Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/44799.html>

5. Шестак, Н. В. Научно-исследовательская деятельность в вузе (Основные понятия, этапы, требования) [Электронный ресурс] / Н. В. Шестак, Е. В. Чмыхова. – Москва: Современная гуманитарная академия, 2007. – 179 с. – Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/16935.html>

## 14 МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ

Наименование специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Оснащенность специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты подтверждающего документа
Учебные аудитории для проведения учебных занятий:		
D208/347, D303, D313а, D401, D453, D461, D518, D708, D709, D758, D761, D762, D765, D766, D771, D917, D918, D920, D925, D576, D807	Лекционная аудитория оборудована маркерной доской, аудиопроигрывателем	

D229, D304, D306, D349, D350, D351, D352, D353, D403, D404, D405, D414, D434, D435, D453, D503, D504, D517, D522, D577, D578, D579, D580, D602, D603, D657, D658, D702, D704, D705, D707, D721, D722, D723, D735, D736, D764, D769, D770, D773, D810, D811, D906, D914, D921, D922, D923, D924, D926	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления	
D207/346	Мультимедийная аудитория: Проектор 3-chip DLP, 10 600 ANSI-лм, WUXGA 1 920x1 200 (16:10) PT-DZ110XE Panasonic; экран 316x500 см, 16:10 с эл. приводом; крепление настенно-потолочное Elpro Large Electrol Projecta; профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG; подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления),	
D226	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления), D362 (профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема аудиокоммутации и звукоусиления	
D447, D448, D449, D450, D451, D452, D502, D575, D604	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления	
D446, D656, D659, D737, D808, D809, D812	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления; Компьютерный класс; Рабочее место: Компьютеры (Твердотельный диск - объемом 128 ГБ; Жесткий диск - объем 1000 ГБ; Форм-фактор – Tower); комплектуется клавиатурой, мышью. Монитором AOC i2757Fm; комплектом шнуров эл. питания) Модель - M93p 1; Лингафонный класс, компьютеры оснащены программным комплексом Sanako study 1200	Google Chrome(Производитель Google (США):Бесплатное ПО); Microsoft Office 365 (Производитель Microsoft, США, Вид лицензирования: Платное ПО, Количество лицензий неограничено); Microsoft Teams (Производитель Microsoft, США, Вид лицензирования: Платное ПО, Количество лицензий неограничено).
D501, D601	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500	

	<p>Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления</p>	
<p>Помещения для самостоятельной работы:</p>		
<p>A1042 аудитория для самостоятельной работы студентов</p>	<p>Моноблок Lenovo C360G-i34164G500UDK – 115 шт.; Интегрированный сенсорный дисплей Polymedia FlipBox; Копир-принтер-цветной сканер в e-mail с 4 лотками Xerox WorkCentre 5330 (WC5330C; Полноцветный копир-принтер-сканер Xerox WorkCentre 7530 (WC7530CPS Оборудование для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья: Дисплей Брайля Focus-40 Blue – 3 шт.; Дисплей Брайля Focus-80 Blue; Рабочая станция Lenovo ThinkCentre E73z – 3 шт.; Видео увеличитель ONYX Swing-Arm PC edition; Маркер-диктофон Touch Memo цифровой; Устройство портативное для чтения плоскочечатных текстов PEarl; Сканирующая и читающая машина для незрячих и слабовидящих пользователей SARA; Принтер Брайля Emprint SpotDot - 2 шт.; Принтер Брайля Everest - D V4; Видео увеличитель ONYX Swing-Arm PC edition; Видео увеличитель Topaz 24” XL стационарный электронный; Обучающая система для детей тактильно-речевая, либо для людей с ограниченными возможностями здоровья; Увеличитель ручной видео RUBY портативный – 2 шт.; Экран Samsung S23C200B; Маркер-диктофон Touch Memo цифровой.</p>	<p>Microsoft Windows 7 Pro MAGic 12.0 Pro, Jaws for Windows 15.0 Pro, Open book 9.0, Duxbury BrailleTranslator, Dolphin Guide (контракт № А238-14/2); Неисключительные права на использование ПО Microsoft рабочих станций пользователей (контракт ЭА-261-18 от 02.08.2018): - лицензия на клиентскую операционную систему; - лицензия на пакет офисных продуктов для работы с документами включая формат.docx , .xlsx , .vsd , .ppt.; - лицензия па право подключения пользователя к серверным операционным системам , используемым в ДВФУ : Microsoft Windows Server 2008/2012; - лицензия на право подключения к серверу Microsoft Exchange Server Enterprise; - лицензия па право подключения к внутренней информационной системе документооборота и порталу с возможностью поиска информации во множестве удаленных и локальных хранилищах, ресурсах, библиотеках информации, включая порталные хранилища, используемой в ДВФУ: Microsoft SharePoint; - лицензия на право подключения к системе централизованного управления рабочими станциями, используемой в ДВФУ: Microsoft System Center.</p>



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования

**«Дальневосточный федеральный университет»  
(ДФУ)  
ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ – ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И  
МЕЖДУНАРОДНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ**

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА**

по производственной практике

**Производственная практика. Преддипломная практика  
для направления подготовки**

**45.05.01 Перевод и переводоведение**

Программа специалитета

**Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений**

Форма подготовки очная

Владивосток

2023

**I. Перечень форм оценивания, применяемых на различных этапах формирования компетенций в ходе выполнения заданий по производственной практике «Преддипломной практике»**

№ п/п	Контролируемые разделы учебной практики	Код индикатора	Результаты обучения	Оценочные средства *	
				текущий контроль	промежуточная аттестация
	Подготовительный этап	ОПК-2.1;	<p>Знает основные методы и приемы решения переводческих задач</p> <p>Умеет использовать приемы перевода для решения переводческих задач; использовать технологии перевода при создании переводного текста.</p> <p>Владеет навыками применения различных методов и приемов перевода.</p>	УО-3	-
	Основной этап	ОПК-3.1	<p>Знает особенности межъязыкового и межкультурного взаимодействия</p> <p>Умеет осуществлять межъязыковое и межкультурное общение с учетом норм и правил осуществления межкультурной коммуникации</p> <p>Владеет навыками межкультурного и межличностного общения с учетом межкультурных особенностей и различий.</p>	УО-3	-
ОПК-4.1		<p>Знает различные источники информации, в том числе различного вида словари и основные принципы работы с ними.</p> <p>Умеет пользоваться различными источниками информации, в том числе, различного рода словарями при осуществлении профессиональной деятельности.</p> <p>Владеет навыками использования различных источников информации, в том числе, разного вида словарями, при осуществлении профессиональной деятельности.</p>			
ОПК-4.3;		<p>Знает различные источники информации, включая электронные словари и ресурсы сети Интернет; способы и методы поиска, хранения и обработки информации, с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий.</p> <p>Умеет осуществлять работу с электронными словарями, источниками, а также осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом</p>			

			<p>формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологии</p> <p>Владеет навыком поиска информации в сети Интернет; навыком использования электронных словарей и других источников информации, анализа полученных данных с применением компьютерных и сетевых технологий</p>		
		ПК-3.1	<p>Знает основные принципы повседневной работы переводческих предприятий и отделов</p> <p>Умеет контролировать и производить переводческую деятельность на предприятиях</p> <p>Владеет навыками осуществления и управления переводческой деятельности на предприятии</p>		
		ПК-3.2	<p>Знает стратегии, принципы и структуры межгосударственных взаимодействий</p> <p>Умеет анализировать результаты производственных мероприятий по улучшению межгосударственных взаимодействий</p> <p>Владеет навыками критического анализа и разработке стратегий улучшения межгосударственного взаимодействия</p>		
	Зачет с оценкой: Заключительный этап	ОПК-2.1; ОПК-3.1; ОПК-4.1; ОПК-4.3; ПК-3.1; ПК-3.2		-	УО-3

## II. Текущая аттестация по производственной практике «Преддипломной практике»

Текущая аттестация студентов по производственной практике «Преддипломная практика» проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

Текущая аттестация по производственной практике «Преддипломная практика» проводится в форме контрольных мероприятий (выполнения индивидуального задания) по оцениванию фактических результатов обучения студентов и осуществляется ведущим преподавателем – руководителем практики от ДВФУ и руководителем практики от организации, с которой заключен договор о практической подготовке обучающегося и на базе которой проводится учебная (производственная) практика.

### Обязательные вопросы для письменного доклада на подготовительном этапе:

- краткое содержание: инструктаж по технике безопасности;
- краткое содержание: программа прохождения учебной практики, требованиями к отчетной документации;
- краткое содержание: организация и цели структурного подразделения ДВФУ/ места проведения практики;

- краткое содержание индивидуального задания на практику;
- краткое содержание: рекомендуемая литература;
- тематика ВКР;
- критерии выбора материалов для ВКР

-ознакомление с материалами, необходимыми для работы в процессе практической деятельности

- описание методики и последовательности выполнения задания.

Требования к представлению материалов (результатов) доклада:

Материалы доклада представляются в письменном виде, набранном с использованием компьютерных средств / текстовых редакторов. Объём материалов – не менее 5 страниц формата А4, верхнее и нижнее поля - 20 мм, правое - 15 мм, левое - 30 мм, выравнивание текста - по ширине, абзацный отступ - 1,25 см, с использованием одинарного интервала и применением 14 размера шрифта Times New Roman.

Материалы доклада предоставляются руководителю практики в следующем виде:

- бумажном - если обучающийся проходил практику на территории городского округа г. Владивостока или иного населенного пункта, в котором располагается структурное подразделение ДВФУ (филиал);
- электронном (на корпоративный электронный адрес руководителя практики) - если обучающийся проходил практику за пределами городского округа г. Владивостока или иного населенного пункта, в котором располагается структурное подразделение ДВФУ (филиал). Обучающимся предоставляются цветные скан-копии отчетных документов с обязательным наличием подписи студента, подписи руководителя практики от организации, печати организации. Предоставление бумажной версии пакета документов обязательно в течение трех дней со дня начала следующего учебного семестра.

#### Критерии оценки вопросов для доклада

Уровень освоения	Критерии оценки результатов обучения	Кол-во баллов
<i>Повышенный</i>	Студент выразил и аргументировал своё мнение по сформулированной проблеме, точно определив ее содержание и составляющие. Приведены данные отечественной и зарубежной литературы, статистические сведения, информация нормативно- правового характера. Студент знает и владеет навыком самостоятельной исследовательской работы по теме; методами и приемами анализа теоретических и/или практических аспектов изучаемой области. Фактических ошибок, связанных с пониманием вопроса, нет; графически работа оформлена правильно	100 – 86
<i>Базовый</i>	Работа характеризуется смысловой цельностью, связностью и последовательностью изложения; допущено не более 1 ошибки	85 – 76

	при объяснении смысла или содержания вопросов. Для аргументации приводятся данные отечественных и зарубежных авторов. Продемонстрированы исследовательские умения и навыки. Фактических ошибок, связанных с пониманием вопросов, нет. Допущены одна-две ошибки в оформлении работы	
<i>Пороговый</i>	Студент проводит достаточно самостоятельный анализ основных этапов и смысловых составляющих вопросов; понимает базовые основы и теоретическое обоснование выбранной темы. Привлечены основные источники по рассматриваемой теме. Допущено не более 2 ошибок в смысле или содержании вопросов, оформлении работы	75 – 61
<i>Уровень не достигнут</i>	Работа представляет собой пересказанный или полностью переписанный исходный текст без каких бы то ни было комментариев, анализа. Не раскрыта структура и теоретическая составляющая вопросов. Допущено три или более трех ошибок в смысловом содержании раскрываемых вопросов, в оформлении работы	60 – 0

## 2. Обязательные вопросы для письменного доклада на основном этапе:

- дневник о прохождении практики;
- план НИР;
- перечень источников (материалов) по теме НИР,
- результаты анализа источников (материалов);
- содержание ВКР и её черновой вариант;
- предварительный отчёт по проделанной работе.

Требования к представлению материалов (результатов) доклада:

Материалы доклада представляются в письменном виде, набранном с использованием компьютерных средств / текстовых редакторов. Объём материалов – не менее 5 страниц формата А4, верхнее и нижнее поля - 20 мм, правое - 15 мм, левое - 30 мм, выравнивание текста - по ширине, абзацный отступ - 1,25 см, с использованием одинарного интервала и применением 14 размера шрифта Times New Roman.

Материалы доклада предоставляются руководителю практики в следующем виде:

- бумажном - если обучающийся проходил практику на территории городского округа г. Владивостока или иного населенного пункта, в котором располагается структурное подразделение ДВФУ (филиал);
- электронном (на корпоративный электронный адрес руководителя практики) - если обучающийся проходил практику за пределами городского округа г. Владивостока или иного населенного пункта, в котором располагается структурное подразделение ДВФУ (филиал). Обучающимся предоставляются цветные скан-копии отчетных документов с обязательным наличием подписи студента, подписи руководителя практики от организации, печати организации. Предоставление бумажной версии пакета

документов обязательно в течение трех дней со дня начала следующего учебного семестра.

### Критерии оценки вопросов для доклада

Уровень освоения	Критерии оценки результатов обучения	Кол-во баллов
<i>Повышенный</i>	Студент выразил и аргументировал своё мнение по сформулированной проблеме, точно определив ее содержание и составляющие. Приведены данные отечественной и зарубежной литературы, статистические сведения, информация нормативно- правового характера. Студент знает и владеет навыком самостоятельной исследовательской работы по теме; методами и приемами анализа теоретических и/или практических аспектов изучаемой области. Фактических ошибок, связанных с пониманием вопроса, нет; графически работа оформлена правильно	100 – 86
<i>Базовый</i>	Работа характеризуется смысловой цельностью, связностью и последовательностью изложения; допущено не более 1 ошибки при объяснении смысла или содержания вопросов. Для аргументации приводятся данные отечественных и зарубежных авторов. Продемонстрированы исследовательские умения и навыки. Фактических ошибок, связанных с пониманием вопросов, нет. Допущены одна-две ошибки в оформлении работы	85 – 76
<i>Пороговый</i>	Студент проводит достаточно самостоятельный анализ основных этапов и смысловых составляющих вопросов; понимает базовые основы и теоретическое обоснование выбранной темы. Привлечены основные источники по рассматриваемой теме. Допущено не более 2 ошибок в смысле или содержании вопросов, оформлении работы	75 – 61
<i>Уровень не достигнут</i>	Работа представляет собой пересказанный или полностью переписанный исходный текст без каких бы то ни было комментариев, анализа. Не раскрыта структура и теоретическая составляющая вопросов. Допущено три или более трех ошибок в смысловом содержании раскрываемых вопросов, в оформлении работы	60 – 0

### III. Промежуточная аттестация по производственной практике «Преддипломная практика»

Промежуточная аттестация студентов по практике проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

#### Оценочные средства для промежуточного контроля (зачет с оценкой)

#### 1. Вопросы для письменного доклада в форме комплекта отчетных документов по практике

Обучающийся представляет руководителю практики от ДВФУ пакет отчетных документов о прохождении практики, который включает следующие заверенные подписью руководителя и печатью организации (в случае если практика проводится не на базе ДВФУ) документы:

- отчет о прохождении практики:
  - титульный лист
  - содержание
  - введение:
    - описание места прохождения практики
  - основная часть:

- описание целей, задач, этапов практики
    - дневник
  - заключение:
    - описание трудовых обязанностей
    - анализ сложностей, с которыми обучающийся столкнулся на практике
    - способы преодоления сложностей
    - анализ приобретенных знаний, умений и навыков
  - список использованных источников и литературы
  - приложения (подготовленные материалы докладов для подготовительного этапа и для основного этапов, другие документы, используемые или формируемые во время практики).
- документ, подтверждающий факт прохождения практики;
  - характеристика, составленная руководителем практики, от организации или структурного подразделения ДВФУ в случае, когда практика проводится на базе ДВФУ (может являться документом, подтверждающим факт прохождения практики);
  - индивидуальное задание.

Требования к представлению материалов (результатов) доклада:

Материалы доклада представляются в письменном виде, набранном с использованием компьютерных средств / текстовых редакторов. Объем материалов – не менее 15 страниц формата А4, верхнее и нижнее поля - 20 мм, правое - 15 мм, левое - 30 мм, выравнивание текста - по ширине, абзацный отступ - 1,25 см, с использованием 1,5 интервала и применением 14 размера шрифта Times New Roman.

Материалы доклада предоставляются руководителю практики в следующем виде:

- бумажном - если обучающийся проходил практику на территории городского округа г. Владивостока или иного населенного пункта, в котором располагается структурное подразделение ДВФУ (филиал);
  - электронном (на корпоративный электронный адрес руководителя практики) - если обучающийся проходил практику за пределами городского округа г. Владивостока или иного населенного пункта, в котором располагается структурное подразделение ДВФУ (филиал). Обучающимся предоставляются цветные скан-копии отчетных документов, указанных в п. 2.12 настоящего Регламента, с обязательным наличием подписи студента, подписи руководителя практики от организации, печати организации.
- Предоставление бумажной версии пакета документов обязательно в течение трех дней со дня начала следующего учебного семестра.

**Шкала оценки уровня достижения результатов обучения для текущей и промежуточной аттестации по производственной практике «Преддипломная практика»**

оценка)	обучения		Требования к сформированным компетенциям
	Текущая и промежуточная аттестация	Промежуточная аттестация	
100 - 86	Повышенный	«зачтено» / «отлично»	Свободно и уверенно находит достоверные источники информации, оперирует предоставленной информацией, отлично владеет навыками анализа и синтеза информации, знает все основные методы решения проблем, предусмотренные учебной программой, знает типичные ошибки и возможные сложности при решении той или иной проблемы и способен выбрать и эффективно применить адекватный метод решения конкретной проблемы
85-76	Базовый	«зачтено» / «хорошо»	В большинстве случаев способен выявить достоверные источники информации, обработать, анализировать и синтезировать предложенную информацию, выбрать метод решения проблемы и решить ее. Допускает единичные серьезные ошибки в решении проблем, испытывает сложности в редко встречающихся или сложных случаях решения проблем, не знает типичных ошибок и возможных сложностей при решении той или иной проблемы
75-61	Пороговый	«зачтено» / «удовлетворительно»	Допускает ошибки в определении достоверности источников информации, способен правильно решать только типичные, наиболее часто встречающиеся проблемы в конкретной области (обрабатывать информацию, выбирать метод решения проблемы и решать ее)
60-0	Уровень не достигнут	«не зачтено» / «неудовлетворительно»	Не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, неуверенно, с большими затруднениями выполняет практические работы



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования

**«Дальневосточный федеральный университет»**

(ДВФУ)

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ – ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И  
МЕЖДУНАРОДНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ**

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ**

**Информационно-аналитическая практика**

для направления подготовки

45.05.01 Перевод и переводоведение

«Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений»

Владивосток

2023

## Аннотация рабочей программы практики «Производственная практика. Информационно-аналитическая практика»

### 13) Вид практики, тип практики, способ, форма и время ее проведения

Вид практики: производственная .

Способ проведения практики: стационарная.

Форма проведения практики: рассредоточенная.

Тип практики: Информационно-аналитическая.

Практика реализуется в 8 семестре.

### 14) Компетенции обучающегося, формируемые в результате прохождения практики

ОПК-4.3. осуществляет работу с электронными словарями, источниками, а также осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий	Знает различные источники информации, включая электронные словари и ресурсы сети Интернет; способы и методы поиска, хранения и обработки информации, с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий.
	Умеет осуществлять работу с электронными словарями, источниками, а также осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий
ОПК-5.1. способен решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности	Знает способы решения профессиональных задач на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности
	Умеет решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности
	Владеет навыками решения стандартных профессиональных задач на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности
ОПК-5.2. владеет основами современной информационной и библиографической культуры	Знает основы информационной и библиографической культуры
	Умеет применять основы современной информационной и библиографической культуры в своей профессиональной деятельности
	Владеет навыками применения современной информационной и библиографической культуры
<b>Индикаторы достижения компетенции</b>	<b>Результаты обучения поддисциплинам (модулям), практикам</b>
ПК-1.1. Способен профессионально переводить, проводить экспертизу и мероприятия по улучшению качества перевода	Знает особенности межкультурного взаимодействия и требования предъявляемые к качеству перевода
	Умеет консультировать в области межкультурного взаимодействия, оценить качество перевода
	Владеет консультативными навыками в области межкультурного взаимодействия, навыками оценки качества перевода
ПК-1.2. Способен разрабатывать и применять на практике различные методики выполнения перевода, в том числе в качестве наставника	Знает различные методики выполнения перевода.
	Умеет разрабатывать и применять на практике различные методики перевода
	Владеет навыками разработки и применения различных методик выполнения перевода; владеет навыками наставника.
ПК-2.1. Проводит анализ и редактуру перевода	Знает способы и методы анализа и редактуры перевода
	Умеет анализировать и редактировать перевод
	Владеет навыками анализа и редактуры перевода

ПК-2.2. Профессионально выполняет устный и письменный перевод изучаемых языков	Знает принципы осуществления устного и письменного перевода на изучаемых языках.
	Умеет качественно выполнять устный и письменный перевод на изучаемых языках
	Владет устными и письменными переводческими навыками на изучаемых языках.
ПК-3.1. Реализовывает и координирует наставническую деятельность в повседневной работе переводческих предприятий и отделов	Знает основные принципы повседневной работы переводческих предприятий и отделов
	Умеет контролировать и производить переводческую деятельность на предприятиях
	Владет навыками осуществления и управления переводческой деятельности на предприятии
ПК-3.2. Критически анализирует и логично структурирует полученные результаты производственных мероприятий по улучшению межгосударственных взаимодействий	Знает стратегии, принципы и структуры межгосударственных взаимодействий
	Умеет анализировать результаты производственных мероприятий по улучшению межгосударственных взаимодействий
	Владет навыками критического анализа и разработке стратегий улучшения межгосударственного взаимодействия

### 15) Общая трудоемкость, база проведения практики

Общая трудоемкость учебной практики составляет 2 и 2/3 недели, 6 зачетных единиц, 216 акад. часов.

База проведения практики: практика проводится на базе структурных подразделений ДВФУ или в организации, осуществляющей деятельность по профилю соответствующей образовательной программы (далее – профильная организация), в том числе в структурном подразделении профильной организации, предназначенном для проведения практической подготовки, на основании договора, заключаемого между ДВФУ и профильной организацией.

### 16) Место практики в структуре образовательной программы:

Производственная. Информационно-аналитическая практика относится к обязательной части образовательной программы.

### 17) Форма отчетности по практике:

пакет отчетных документов о прохождении практики, который включает следующие заверенные подписью руководителя и печатью организации документы:

- отчет о прохождении практики;
- документ, подтверждающий факт прохождения практики;
- характеристику, составленную руководителем практики, от организации или структурного подразделения ДВФУ – в случае, когда практика проводится на базе ДВФУ (на усмотрение РОП);
- индивидуальное задание.

### 18) Форма промежуточной аттестации по практике: зачет с оценкой в 8

семестре

## **15 ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ. ИНФОРМАЦИОННО-АНАЛИТИЧЕСКОЙ ПРАКТИКИ**

Целями информационно-аналитической практики по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, профиль «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (Южная и Юго-Восточная Азия)» являются:

- применение на практике знаний в области переводоведения;
- применение на практике в области теории и практики перевода изучаемых языков;
- приобретение опыта самостоятельного проведения научного исследования на этапе постановки проблемы.

## **16 ЗАДАЧИ УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ**

Задачами ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ практики (Информационно-аналитической практики) являются:

- применение на практике научно-исследовательской знаний в области изучения теоретических и прикладных проблем изучаемого языка и переводоведения;
- сбор, анализ, классификация и систематизация информации по заданной теме;
- совершенствование умений и навыков самостоятельной переводческой деятельности;
- подготовка документов, работа с документацией по заданной теме.

## **17 СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИКИ, В ТОМ ЧИСЛЕ ПРАКТИЧЕСКОЙ ПОДГОТОВКИ**

№ п/п	Этапы практики	Виды работ на практике, в том числе практическая подготовка и самостоятельная работа студентов	Трудоемкость (в часах)	Форма текущего контроля
1	Подготовительный	Инструктаж по технике безопасности; Ознакомление с программой производственной практики	2	УО-3
2	Основной	- Обработка и анализ полученной информации; Выполнение производственных заданий; Сбор, обработка и систематизация фактического и литературного материала; Наблюдения (104 час.)	200	УО-3
3	Заключительный	– составление отчета о прохождении практики, – подготовка к защите отчета о прохождении практики	14	УО-3

## **18 УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ НА УЧЕБНОЙ ПРАКТИКЕ**

На подготовительном этапе студент самостоятельно изучает положения о технике безопасности, рабочую программу практики, включая требования к отчетной документации, ознакомливается с целями структурного подразделения,

в которое направлен на практику, индивидуальным заданием от руководителя практики, изучает рекомендуемую литературу, тематику проводимых в ходе практики занятий, требования к их проведению, отбирает материал для занятий, оценочных средств и материалов. По итогам этапа студент представляет руководителю практики письменный доклад (УО-3) изученных материалов в форме конспекта.

На основном этапе практики студент продолжает ознакамливаться с рекомендуемой литературой, обработка и анализ полученной информации; выполнение производственных заданий; Сбор, обработка и систематизация фактического и литературного материала; Наблюдения По итогу основного этапа студент систематизирует и подготавливает информацию для устного доклада (УО-3).

На заключительном этапе студент самостоятельно подготавливает отчет о прохождении практики (УО-3).

### **19 ФОРМЫ АТТЕСТАЦИИ (ПО ИТОГАМ ПРАКТИКИ), включая перечень форм оценивания, применяемых на различных этапах формирования компетенций в ходе выполнения заданий по учебной (производственной) практике «Название»**

№ п/п	Контролируемые разделы учебной практики	Код индикатора	Результаты обучения	Оценочные средства *	
				текущий контроль	промежуточная аттестация
	Подготовительный этап	ОПК-4.3	Знает различные источники информации, включая электронные словари и ресурсы сети Интернет; способы и методы поиска, хранения и обработки информации, с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий. Умеет осуществлять работу с электронными словарями, источниками, а также осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий	УО-3	-
	Основной этап	ОПК-5.1 ОПК-5.2	Знает способы решения профессиональных задач на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности Умеет решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности Владеет навыками решения стандартных профессиональных задач на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной	УО-3	-

			<p>безопасности</p> <p>Знает основы информационной и библиографической культуры</p> <p>Умеет применять основы современной информационной и библиографической культуры в своей профессиональной деятельности</p> <p>Владеет навыками применения современной информационной и библиографической культуры</p>		
		ПК -1.1 ПК- 1.2.	<p>Знает особенности межкультурного взаимодействия и требования предъявляемые к качеству перевода</p> <p>Умеет консультировать в области межкультурного взаимодействия, оценить качество перевода</p> <p>Владеет консультативными навыками в области межкультурного взаимодействия, навыками оценки качества перевода</p> <p>Знает различные методики выполнения перевода.</p> <p>Умеет разрабатывать и применять на практике различные методики перевода</p> <p>Владеет навыками разработки и применения различных методик выполнения перевода; владеет навыками наставника.</p>		
		ПК- 2.1 ПК -2.2	<p>Знает способы и методы анализа и редактуры перевода</p> <p>Умеет анализировать и редактировать перевод</p> <p>Владеет навыками анализа и редактуры перевода</p> <p>Знает принципы осуществления устного и письменного перевода на изучаемых языках.</p> <p>Умеет качественно выполнять устный и письменный перевод на изучаемых языках</p> <p>Владеет устными и письменными переводческими навыками на изучаемых языках.</p>		
		ПК – 3.1 ПК-3.2	<p>Знает основные принципы повседневной работы переводческих предприятий и отделов</p> <p>Умеет контролировать и производить переводческую деятельность на предприятиях</p> <p>Владеет навыками осуществления и управления переводческой деятельности на предприятии</p> <p>Знает стратегии, принципы и структуры межгосударственных взаимодействий</p> <p>Умеет анализировать результаты производственных мероприятий по улучшению межгосударственных взаимодействий</p> <p>Владеет навыками критического анализа и разработке стратегий улучшения межгосударственного взаимодействия</p>		
	Зачет с оценкой: Заключительный этап	ОПК-4.3 ОПК-5.1 ОПК -5.2 ПК -1.1 ПК- 1.2. ПК- 2.1 ПК -2.2 ПК – 3.1 ПК-3.2		-	УО-3

## **20 УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ (включая основную и дополнительную литературу)**

### **Основная литература**

(печатные и электронные издания)

### **Основная литература**

(печатные и электронные издания)

1. Буравлева Н.А. Развитие инновационного потенциала студентов в образовательном процессе//Психология. 2021, № 1, С. 137-142.  
<https://lib.dvfu.ru/lib/item?id=doaj.articles:oai:doaj.org/article:2918b33f69054d09953fb7db48651da4&theme=FEFU>
2. Комиссаров, В.Н. Теория перевода (лингвистические аспекты): Учеб. / В.Н. Комиссаров. – М.: Альянс, 2013. – 253 с. (18 экз.)  
<https://library.dvfu.ru/lib/document/EK/DACEACFF-31E1-456E-A693-B2D52A7C554A/> (дата обращения: 30.05.2023)
3. Положение о практической подготовке обучающихся, осваивающих образовательные программы высшего образования – программы бакалавриата, программы специалитета и программы магистратуры в школах ДВФУ ПД-ДВФУ-160/4-2021 в действующей редакции.
- 4.

### **Дополнительная литература**

1. Сдобников, Вадим Витальевич. Оценка качества перевода. Коммуникативно-функциональный подход / В. В. Сдобников. - 3-е изд., стер. - Москва : Флинта : Наука, 2016. - 108 с.  
<https://library.dvfu.ru/lib/document/EK/7AE29C1F-2F3A-4BFE-B769-A94E0CD89C0F/> (дата обращения: 30.05.2023)
2. Щукин, Анатолий Николаевич. Методика обучения речевому общению на иностранном языке : учебное пособие для преподавателей и студентов языковых вузов / А. Н. Щукин. - Москва : Икар, 2011. - 452 с.  
<https://library.dvfu.ru/lib/document/EK/C2213679-3560-468A-A0EA-0190CC490925/> (дата обращения: 30.05.2023)

## **21 МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ**

Наименование специальных помещений и помещений для	Оснащенность специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты подтверждающего документа
----------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------

самостоятельной работы		
Учебные аудитории для проведения учебных занятий:		
D208/347, D303, D313а, D401, D453, D461, D518, D708, D709, D758, D761, D762, D765, D766, D771, D917, D918, D920, D925, D576, D807	Лекционная аудитория оборудована маркерной доской, аудиопроигрывателем	
D229, D304, D306, D349, D350, D351, D352, D353, D403, D404, D405, D414, D434, D435, D453, D503, D504, D517, D522, D577, D578, D579, D580, D602, D603, D657, D658, D702, D704, D705, D707, D721, D722, D723, D735, D736, D764, D769, D770, D773, D810, D811, D906, D914, D921, D922, D923, D924, D926	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления	
D207/346	Мультимедийная аудитория: Проектор 3-chip DLP, 10 600 ANSI-лм, WUXGA 1 920x1 200 (16:10) PT-DZ110XE Panasonic; экран 316x500 см, 16:10 с эл. приводом; крепление настенно-потолочное Elpro Large Electrol Projecta; профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG; подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления),	
D226	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления), D362 (профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема аудиокоммутации и звукоусиления	
D447, D448, D449, D450, D451, D452, D502, D575, D604	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления	
D446, D656, D659, D737, D808, D809, D812	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления;	Google Chrome(Производитель Google (США):Бесплатное ПО); Microsoft Office 365 (Производитель Microsoft, США, Вид лицензирования:

	<p>подсистема интерактивного управления; Компьютерный класс; Рабочее место: Компьютеры (Твердотельный диск - объемом 128 ГБ; Жесткий диск - объем 1000 ГБ; Форм-фактор – Tower); комплектуется клавиатурой, мышью. Монитором AOC i2757Fm; комплектом шнуров эл. питания) Модель - M93p 1; Лингафонный класс, компьютеры оснащены программным комплексом Sanako study 1200</p>	<p>Платное ПО, Количество лицензий неограничено); Microsoft Teams (Производитель Microsoft, США, Вид лицензирования: Платное ПО, Количество лицензий неограничено).</p>
D501, D601	<p>Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокмутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления</p>	
Помещения для самостоятельной работы:		
A1042 аудитория для самостоятельной работы студентов	<p>Моноблок Lenovo C360G-i34164G500UDK – 115 шт.; Интегрированный сенсорный дисплей Polymedia FlipBox; Копир-принтер-цветной сканер в e-mail с 4 лотками Xerox WorkCentre 5330 (WC5330C; Полноцветный копир-принтер-сканер Xerox WorkCentre 7530 (WC7530CPS Оборудование для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья: Дисплей Брайля Focus-40 Blue – 3 шт.; Дисплей Брайля Focus-80 Blue; Рабочая станция Lenovo ThinkCentre E73z – 3 шт.; Видео увеличитель ONYX Swing-Arm PC edition; Маркер-диктофон Touch Memo цифровой; Устройство портативное для чтения плоскочечных текстов PEarl; Сканирующая и читающая машина для незрячих и слабовидящих пользователей SARA; Принтер Брайля Emprint SpotDot - 2 шт.; Принтер Брайля Everest - D V4; Видео увеличитель ONYX Swing-Arm PC edition; Видео увеличитель Topaz 24" XL стационарный электронный; Обучающая система для детей тактильно-речевая, либо для людей с ограниченными возможностями здоровья; Увеличитель ручной видео RUBY портативный – 2 шт.; Экран Samsung S23C200B; Маркер-диктофон Touch Memo цифровой.</p>	<p>Microsoft Windows 7 Pro MAGic 12.0 Pro, Jaws for Windows 15.0 Pro, Open book 9.0, Duxbury BrailleTranslator, Dolphin Guide (контракт № A238-14/2); Неисключительные права на использование ПО Microsoft рабочих станций пользователей (контракт ЭА-261-18 от 02.08.2018): - лицензия на клиентскую операционную систему; - лицензия на пакет офисных продуктов для работы с документами включая формат.docx , .xlsx , .vsd , .ppt; - лицензия па право подключения пользователя к серверным операционным системам , используемым в ДВФУ : Microsoft Windows Server 2008/2012; - лицензия на право подключения к серверу Microsoft Exchange Server Enterprise; - лицензия па право подключения к внутренней информационной системе документооборота и порталу с возможностью поиска информации во множестве удаленных и локальных хранилищах, ресурсах, библиотеках информации, включая порталные хранилища, используемой в ДВФУ: Microsoft SharePoint; - лицензия на право подключения к системе централизованного управления рабочими станциями, используемой в</p>

		ДФУ: Microsoft System Center.
--	--	----------------------------------



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования

**«Дальневосточный федеральный университет»**

(ДВФУ)

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ – ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И  
МЕЖДУНАРОДНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ**

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ**

**Учебная практика. Ознакомительная практика**

для направления подготовки

**45.05.01 Перевод и переводоведение**

Программа специалитета

**Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений**

Владивосток

2023

## Аннотация рабочей программы практики «Учебная практика. Ознакомительная практика»

### 19) Вид практики, тип практики, способ, форма и время ее проведения

Вид практики: учебная.

Способ проведения практики: стационарная.

Форма проведения практики: рассредоточенная.

Тип практики: ознакомительная.

Практика реализуется во 2 семестре.

### 20) Компетенции обучающегося, формируемые в результате прохождения практики

Наименование категории (группы) общепрофессиональных компетенций	Код и наименование универсальной компетенции	Код и наименование индикатора достижения универсальной компетенции	Результаты обучения по дисциплинам (модулям), практикам
Разработка и реализация проектов	УК-2. Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений	УК-2.1 Применяет инструменты и методы из различных областей знания для решения поставленных задач	Знает принципы формулирования и декомпозиции задач
			Умеет применять инструменты из различных областей знания для решения поставленных задач
		УК-2.2 Определяет способы решения задачи в рамках поставленной цели	Владеет методами решения поставленных задач из различных областей знаний
			Знает методики решения задач в рамках поставленной цели
Самоорганизация и саморазвитие (в том числе здоровьесбережение)	УК-6. Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни	УК-6.2 Формулирует основные принципы самоорганизации и саморазвития; выделяет основные этапы своей образовательной деятельности	Знает основные принципы и содержание процессов самоорганизации и саморазвития, их особенности и технологии реализации
			Умеет реализовывать личностные способности, творческий потенциал в различных видах профессиональной деятельности
			Владеет навыком определять стратегические, тактические и оперативные задачи, выбирать методы и средства их достижения

### 21) Общая трудоемкость, база проведения практики

Общая трудоемкость учебной практики составляет 2 недели, 3 зачетных единиц, 108 акад. часов.

База проведения практики: практика проводится на базе структурных подразделений ДВФУ или в организации, осуществляющей деятельность по профилю соответствующей образовательной программы (далее – профильная организация), в том числе в структурном подразделении профильной организации, предназначенном для проведения практической подготовки, на основании договора, заключаемого между ДВФУ и профильной организацией.

## **22) Место практики в структуре образовательной программы:**

Учебная практика. Ознакомительная практика относится к части, формируемой участниками образовательного процесса образовательной программы.

## **23) Форма отчетности по практике:**

пакет отчетных документов о прохождении практики, который включает следующие заверенные подписью руководителя и печатью организации документы:

- отчет о прохождении практики;
- документ, подтверждающий факт прохождения практики;
- характеристику, составленную руководителем практики, от организации или структурного подразделения ДВФУ – в случае, когда практика проводится на базе ДВФУ (на усмотрение РОП);
- индивидуальное задание.

## **24) Форма промежуточной аттестации по практике: зачета во 2 семестре.**

### **22 ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ**

Целями ознакомительной практики ставятся:

- получение первичных практических навыков и умений применения теоретической информации, полученной в ходе изучения основных дисциплин профессиональной деятельности;

- развитие навыков самостоятельного решения проблем и задач, связанных с проблематикой, выбранной специализации: овладение методикой работы с первоисточниками и материалами периодической печати для углубления и актуализации теоретической подготовки обучающегося;

- ознакомление студентов с фондами и информационными источниками фундаментальной библиотеки ДВФУ, практическое ознакомление с фондами читального зала литературы стран АТР на русском и иностранных языках.

### **ЗАДАЧИ УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ**

Задачами ознакомительной практики является обучение студентов:

#### **1. ознакомить студентов:**

- с фондами фундаментальной библиотеки ДВФУ;
- с электронным каталогом НБ ДВФУ;
- с традиционными карточными каталогами;
- с правилами заполнения читательского требования;

#### **2. научить студентов:**

- пользоваться допуском к читательскому формуляру;
- оформлению справочно-библиографического аппарата научной

работы;

- поиску тематических статей в периодических изданиях;
- методике работы с электронными ресурсами удалённого доступа;
- составлению библиографических списков;
- пользоваться словарями китайского языка, в том числе толковыми китайско-китайскими и электронными;

3. способствовать формированию у студентов универсальных компетенций согласно Учебному плану (ФГОС № 989 от 12.08.2020):

- формулирование основных принципов самоорганизации и саморазвития; выделение основных этапов своей образовательной деятельности;
- планирование собственного времени; определение стратегических, тактических и оперативных задач; создание программы образовательной деятельности;
- проектирование траектории личностного и профессионального развития;
- анализ нормативно-правовых документов для работы с лицами с особыми образовательными потребностями; определение методов и приемов взаимодействия с лицами с особыми образовательными потребностями; выделение специфики дефектологического знания;
- использование базовых дефектологических знаний для организации взаимодействия с лицами с особыми образовательными потребностями; создание индивидуальной траектории развития.

## **23 СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИКИ, В ТОМ ЧИСЛЕ ПРАКТИЧЕСКОЙ ПОДГОТОВКИ**

№ п/п	Этапы практики	Виды работ на практике, в том числе практическая подготовка и самостоятельная работа студентов	Трудоемкость (в часах)	Форма текущего контроля
1	Подготовительный	<ul style="list-style-type: none"><li>– инструктаж по технике безопасности;</li><li>– ознакомление с программой прохождения учебной практики, требованиями к отчетной документации;</li><li>– ознакомление с организацией и целями структурного подразделения ДВФУ / места проведения практики;</li><li>– получение индивидуального задания на практику;</li></ul>	50	УО-3

		– ознакомление с литературой;		
2	Основной	Приобретение новых знаний, используя современные образовательные и информационные технологии; использование базовых дефектологических знаний в социальной и профессиональной сферах; приобретение навыков работы с информацией из различных источников для решения профессиональных задач; создание базы данных по основным группам переводоведческих исследований.	56	УО-3
3	Заключительный	– составление отчета о прохождении практики, – подготовка к защите отчета о прохождении практики	2	УО-3

## **24 УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ НА УЧЕБНОЙ ПРАКТИКЕ**

На подготовительном этапе студент самостоятельно изучает положения о технике безопасности, рабочую программу практики, включая требования к отчетной документации, ознакомливается с целями структурного подразделения, в которое направлен на практику, индивидуальным заданием от руководителя практики, изучает рекомендуемую литературу, знакомятся со структурой и функционалом университета. По итогам этапа студент представляет руководителю практики письменный доклад (УО-3) изученных материалов в форме конспекта.

На основном этапе практики студент продолжает ознакомливаться с рекомендуемой литературой, углубляет и расширяет знания о формах и методах работы с информацией, способах отбора материала, разрабатывает графики выполнения задач.

По итогу основного этапа студент систематизирует и подготавливает информацию для устного доклада (УО-3).

На заключительном этапе студент самостоятельно подготавливает отчет о прохождении практики (УО-3).

## **25 ФОРМЫ АТТЕСТАЦИИ (ПО ИТОГАМ ПРАКТИКИ), включая перечень форм оценивания, применяемых на различных этапах формирования компетенций в ходе выполнения заданий по учебной (производственной) практике «Название»**

№ п/п	Контролируемые разделы учебной практики	Код индикатора	Результаты обучения	Оценочные средства *	
				текущий контроль	промежуточная аттестация
	Подготовительный этап	УК-2.1	Знает принципы формулирования и декомпозиции задач Умеет применять инструменты из различных областей знания для решения поставленных задач Владеет методами решения поставленных задач из различных областей знаний	УО-3	-
	Основной этап	УК-2.2.	Знает методики решения задач в рамках поставленной цели	УО-3	-

			Умеет решать разноуровневые задачи при достижении поставленной цели Владет навыками принятия решения в рамках поставленной цели		
		УК-6.2	Знает основные принципы и содержание процессов самоорганизации и саморазвития, их особенности и технологии реализации Умеет реализовывать личностные способности, творческий потенциал в различных видах профессиональной деятельности Владет навыком определять стратегические, тактические и оперативные задачи, выбирать методы и средства их достижения.		
	Зачет : Заключительный этап	УК-2.1 УК-2.2 УК-6.2		-	УО-3

## **26 УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ (включая основную и дополнительную литературу)**

### **Основная литература**

#### **(печатные и электронные издания)**

1. Буравлева Н.А. Развитие инновационного потенциала студентов в образовательном процессе//Психология. 2021, № 1, С. 137-142.  
<https://lib.dvfu.ru/lib/item?id=doaj.articles:oai:doaj.org/article:2918b33f69054d09953fb7db48651da4&theme=FEFU>

2. Прошина З.Г. Межкультурная коммуникация: английский язык и культура народов Восточной Азии: учебное пособие для вузов. Москва: Изд-во Юрайт, 2020. -399с.  
<https://lib.dvfu.ru/lib/item?id=Urait:Urait-447535&theme=FEFU>

3. Положение о практической подготовке обучающихся, осваивающих образовательные программы высшего образования – программы бакалавриата, программы специалитета и программы магистратуры в школах ДВФУ ПД-ДВФУ-160/4-2021 в действующей редакции.

#### **Дополнительная литература**

1. Щукин, Анатолий Николаевич. Методика обучения речевому общению на иностранном языке : учебное пособие для преподавателей и студентов языковых вузов / А. Н. Щукин. - Москва : Икар, 2011. - 452 с.  
<https://library.dvfu.ru/lib/document/EK/C2213679-3560-468A-A0EA-0190CC490925/> (дата обращения: 30.05.2023)

2. Культура. Коммуникация. Перевод [Электронный ресурс] : монография / С.В. Серебрякова [и др.]. — Электрон.текстовые данные. — Ставрополь: Северо-Кавказский федеральный университет, 2017. — 228 с. — 978-5-9296-0893-3.(НБ ДВФУ 3 экз.)<http://www.iprbookshop.ru/75580>.

3. Щетинина С.Ю. Высшее инклюзивное образование. Хабаровск: Изд-во Хабаровского университета, 2018. —130 [7]с.

## 27 МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ

Наименование специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Оснащенность специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты подтверждающего документа
Учебные аудитории для проведения учебных занятий:		
D208/347, D303, D313а, D401, D453, D461, D518, D708, D709, D758, D761, D762, D765, D766, D771, D917, D918, D920, D925, D576, D807	Лекционная аудитория оборудована маркерной доской, аудиопроигрывателем	
D229, D304, D306, D349, D350, D351, D352, D353, D403, D404, D405, D414, D434, D435, D453, D503, D504, D517, D522, D577, D578, D579, D580, D602, D603, D657, D658, D702, D704, D705, D707, D721, D722, D723, D735, D736, D764, D769, D770, D773, D810, D811, D906, D914, D921, D922, D923, D924, D926	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления	
D207/346	Мультимедийная аудитория: Проектор 3-chip DLP, 10 600 ANSI-лм, WUXGA 1 920x1 200 (16:10) PT-DZ110XE Panasonic; экран 316x500 см, 16:10 с эл. приводом; крепление настенно-потолочное Elpro Large Electrol Projecta; профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG; подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления),	
D226	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления), D362 (профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема аудиокоммутации и звукоусиления	

D447, D448, D449, D450, D451, D452, D502, D575, D604	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления	
D446, D656, D659, D737, D808, D809, D812	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления; Компьютерный класс; Рабочее место: Компьютеры (Твердотельный диск - объемом 128 ГБ; Жесткий диск - объем 1000 ГБ; Форм-фактор – Tower); комплектуется клавиатурой, мышью. Монитором AOC i2757Fm; комплектом шнуров эл. питания) Модель - M93p 1; Лингафонный класс, компьютеры оснащены программным комплексом Sanako study 1200	Google Chrome(Производитель Google (США):Бесплатное ПО); Microsoft Office 365 (Производитель Microsoft, США, Вид лицензирования: Платное ПО, Количество лицензий неограничено); Microsoft Teams (Производитель Microsoft, США, Вид лицензирования: Платное ПО, Количество лицензий неограничено).
D501, D601	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления	
Помещения для самостоятельной работы:		
А1042 аудитория для самостоятельной работы студентов	Моноблок Lenovo C360G-i34164G500UDK – 115 шт.; Интегрированный сенсорный дисплей Polymedia FlipBox; Копир-принтер-цветной сканер в e-mail с 4 лотками Xerox WorkCentre 5330 (WC5330C; Полноцветный копир-принтер-сканер Xerox WorkCentre 7530 (WC7530CPS Оборудование для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья: Дисплей Брайля Focus-40 Blue – 3 шт.; Дисплей Брайля Focus-80 Blue; Рабочая станция Lenovo ThinkCentre E73z – 3 шт.; Видео увеличитель ONYX Swing-Arm PC edition; Маркер-диктофон Touch Мемо цифровой; Устройство портативное для чтения плоскочечатных текстов PEaгl; Сканирующая и читающая машина для незрячих и слабовидящих пользователей SARA; Принтер Брайля Emprint SpotDot - 2 шт.; Принтер Брайля Everest - D V4; Видео увеличитель ONYX Swing-Arm PC edition; Видео увеличитель Topaz 24” XL стационарный электронный; Обучающая система для детей тактильно-речевая, либо для людей с ограниченными возможностями здоровья; Увеличитель ручной видео RUBY портативный – 2 шт.; Экран Samsung S23C200B; Маркер-диктофон Touch Мемо цифровой.	Microsoft Windows 7 Pro MAGic 12.0 Pro, Jaws for Windows 15.0 Pro, Open book 9.0, Duxbury BrailleTranslator, Dolphin Guide (контракт № А238-14/2); Неисключительные права на использование ПО Microsoft рабочих станций пользователей (контракт ЭА-261-18 от 02.08.2018): - лицензия на клиентскую операционную систему; - лицензия на пакет офисных продуктов для работы с документами включая формат.docx , .xlsx , .vsd , .ppt.; - лицензия па право подключения пользователя к серверным операционным системам , используемым в ДВФУ : Microsoft Windows Server 2008/2012; - лицензия на право подключения к серверу Microsoft Exchange Server Enterprise; - лицензия па право подключения к внутренней информационной системе документооборота и portalу с возможностью

		<p>поиска информации во множестве удаленных и локальных хранилищах, ресурсах, библиотеках информации, включая порталные хранилища, используемой в ДВФУ: Microsoft SharePoint; - лицензия на право подключения к системе централизованного управления рабочими станциями, используемой в ДВФУ: Microsoft System Center.</p>
--	--	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования

**«Дальневосточный федеральный университет»  
(ДФУ)  
ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ – ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И  
МЕЖДУНАРОДНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ**

## **РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ**

по производственной практике

**Производственная практика. Переводческая практика**  
для направления подготовки

**45.05.01 Перевод и переводоведение**

Программа специалитета

**Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений**

Форма подготовки очная

Владивосток

2023

**IV. Перечень форм оценивания, применяемых на различных этапах формирования компетенций в ходе выполнения заданий по производственной практике «Преддипломной практике»**

№ п/п	Контролируемые разделы учебной практики	Код индикатора	Результаты обучения	Оценочные средства *	
				текущий контроль	промежуточная аттестация
	Подготовительный этап	ПК-1.1	<p>Знает особенности межкультурного взаимодействия и требования предъявляемые к качеству перевода</p> <p>Умеет консультировать в области межкультурного взаимодействия, оценить качество перевода</p> <p>Владеет консультативными навыками в области межкультурного взаимодействия, навыками оценки качества перевода</p>	УО-3	-
		ПК-1.2	<p>Знает различные методики выполнения перевода.</p> <p>Умеет разрабатывать и применять на практике различные методики перевода</p> <p>Владеет навыками разработки и применения различных методик выполнения перевода; владеет навыками наставника.</p>		
	Основной этап	ПК-2.1	<p>Знает способы и методы анализа и редактуры перевода</p> <p>Умеет анализировать и редактировать перевод</p> <p>Владеет навыками анализа и редактуры перевода</p>	УО-3	-
		ПК-2.2	<p>Знает принципы осуществления устного и письменного перевода на изучаемых языках.</p> <p>Умеет качественно выполнять устный и письменный перевод на изучаемых языках</p> <p>Владеет устными и письменными переводческими навыками на изучаемых языках.</p>		
		ПК-3.1	<p>Знает основные принципы повседневной работы переводческих предприятий и отделов</p> <p>Умеет контролировать и производить переводческую деятельность на предприятиях</p> <p>Владеет навыками осуществления и управления переводческой деятельности на предприятии</p>		

		ПК-3.2	<p>Знает стратегии, принципы и структуры межгосударственных взаимодействий</p> <p>Умеет анализировать результаты производственных мероприятий по улучшению межгосударственных взаимодействий</p> <p>Владеет навыками критического анализа и разработке стратегий улучшения межгосударственного взаимодействия</p>		
	Зачет с оценкой: Заключительный этап	ПК-1.1; ПК-1.2; ПК-2.1; ПК-2.2; ПК-3.1; ПК-3.2		-	УО-3

#### **V. Текущая аттестация по производственной практике «Преддипломной практике»**

Текущая аттестация студентов проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

Текущая аттестация проводится в форме контрольных мероприятий (подготовки докладов) по оцениванию фактических результатов обучения студентов и осуществляется ведущим преподавателем – руководителем практики от ДВФУ и руководителем практики от организации, с которой заключен договор о практической подготовке обучающегося и на базе которой проводится учебная практика.

#### **Обязательные вопросы для письменного доклада на подготовительном этапе:**

- краткое содержание: инструктаж по технике безопасности;
- краткое содержание: программа прохождения учебной практики, требованиями к отчетной документации;
- краткое содержание: организация и цели структурного подразделения ДВФУ/ места проведения практики;
- краткое содержание индивидуального задания на практику;
- краткое содержание: рекомендуемая литература;
- тематика ВКР;
- критерии выбора материалов для ВКР
- ознакомление с материалами, необходимыми для работы в процессе практической деятельности
- описание методики и последовательности выполнения задания.

Требования к представлению материалов (результатов) доклада:

Материалы доклада представляются в письменном виде, набранном с использованием компьютерных средств / текстовых редакторов. Объём материалов – не менее 5 страниц формата А4, верхнее и нижнее поля - 20 мм, правое - 15 мм, левое - 30 мм, выравнивание текста - по ширине, абзацный отступ - 1,25 см, с использованием одинарного интервала и применением 14 размера шрифта Times New Roman.

Материалы доклада предоставляются руководителю практики в следующем виде:

- бумажном - если обучающийся проходил практику на территории городского округа г. Владивостока или иного населенного пункта, в котором располагается структурное подразделение ДВФУ (филиал);
- электронном (на корпоративный электронный адрес руководителя практики) - если обучающийся проходил практику за пределами городского округа г. Владивостока или иного населенного пункта, в котором располагается структурное подразделение ДВФУ (филиал). Обучающимся предоставляются цветные скан-копии отчетных документов с обязательным наличием подписи студента, подписи руководителя практики от организации, печати организации. Предоставление бумажной версии пакета документов обязательно в течение трех дней со дня начала следующего учебного семестра.

#### Критерии оценки вопросов для доклада

Уровень освоения	Критерии оценки результатов обучения	Кол-во баллов
<i>Повышенный</i>	Студент выразил и аргументировал своё мнение по сформулированной проблеме, точно определив ее содержание и составляющие. Приведены данные отечественной и зарубежной литературы, статистические сведения, информация нормативно- правового характера. Студент знает и владеет навыком самостоятельной исследовательской работы по теме; методами и приемами анализа теоретических и/или практических аспектов изучаемой области. Фактических ошибок, связанных с пониманием вопроса, нет; графически работа оформлена правильно	100 – 86
<i>Базовый</i>	Работа характеризуется смысловой цельностью, связностью и последовательностью изложения; допущено не более 1 ошибки при объяснении смысла или содержания вопросов. Для аргументации приводятся данные отечественных и зарубежных авторов. Продемонстрированы исследовательские умения и навыки. Фактических ошибок, связанных с пониманием вопросов, нет. Допущены одна-две ошибки в оформлении работы	85 – 76
<i>Пороговый</i>	Студент проводит достаточно самостоятельный анализ основных этапов и смысловых составляющих вопросов; понимает базовые основы и теоретическое обоснование выбранной темы. Привлечены основные источники по рассматриваемой теме. Допущено не более 2 ошибок в смысле или содержании вопросов, оформлении работы	75 – 61
<i>Уровень не достигнут</i>	Работа представляет собой пересказанный или полностью переписанный исходный текст без каких бы то ни было комментариев, анализа. Не раскрыта структура и теоретическая составляющая вопросов. Допущено три или более трех ошибок в смысловом содержании раскрываемых	60 – 0

	вопросов, в оформлении работы	
--	-------------------------------	--

**2. Обязательные вопросы для письменного доклада на основном этапе:**

- дневник о прохождении практики;
- план НИР;
- перечень источников (материалов) по теме НИР,
- результаты анализа источников (материалов);
- содержание ВКР и её черновой вариант;
- предварительный отчёт по проделанной работе.

Требования к представлению материалов (результатов) доклада:

Материалы доклада представляются в письменном виде, набранном с использованием компьютерных средств / текстовых редакторов. Объём материалов – не менее 5 страниц формата А4, верхнее и нижнее поля - 20 мм, правое - 15 мм, левое - 30 мм, выравнивание текста - по ширине, абзацный отступ - 1,25 см, с использованием одинарного интервала и применением 14 размера шрифта Times New Roman.

Материалы доклада предоставляются руководителю практики в следующем виде:

- бумажном - если обучающийся проходил практику на территории городского округа г. Владивостока или иного населенного пункта, в котором располагается структурное подразделение ДВФУ (филиал);
- электронном (на корпоративный электронный адрес руководителя практики) - если обучающийся проходил практику за пределами городского округа г. Владивостока или иного населенного пункта, в котором располагается структурное подразделение ДВФУ (филиал). Обучающимся предоставляются цветные скан-копии отчетных документов с обязательным наличием подписи студента, подписи руководителя практики от организации, печати организации. Предоставление бумажной версии пакета документов обязательно в течение трех дней со дня начала следующего учебного семестра.

**Критерии оценки вопросов для доклада**

Уровень освоения	Критерии оценки результатов обучения	Кол-во баллов
<i>Повышенный</i>	Студент выразил и аргументировал своё мнение по сформулированной проблеме, точно определив ее содержание и составляющие. Приведены данные отечественной и зарубежной литературы, статистические сведения, информация нормативно- правового характера. Студент знает и владеет навыком самостоятельной исследовательской работы по теме; методами и приемами анализа теоретических и/или практических аспектов изучаемой области. Фактических ошибок, связанных с пониманием вопроса, нет; графически работа оформлена правильно	<i>100 – 86</i>

<i>Базовый</i>	Работа характеризуется смысловой цельностью, связностью и последовательностью изложения; допущено не более 1 ошибки при объяснении смысла или содержания вопросов. Для аргументации приводятся данные отечественных и зарубежных авторов. Продемонстрированы исследовательские умения и навыки. Фактических ошибок, связанных с пониманием вопросов, нет. Допущены одна-две ошибки в оформлении работы	85 – 76
<i>Пороговый</i>	Студент проводит достаточно самостоятельный анализ основных этапов и смысловых составляющих вопросов; понимает базовые основы и теоретическое обоснование выбранной темы. Привлечены основные источники по рассматриваемой теме. Допущено не более 2 ошибок в смысле или содержании вопросов, оформлении работы	75 – 61
<i>Уровень не достигнут</i>	Работа представляет собой пересказанный или полностью переписанный исходный текст без каких бы то ни было комментариев, анализа. Не раскрыта структура и теоретическая составляющая вопросов. Допущено три или более трех ошибок в смысловом содержании раскрываемых вопросов, в оформлении работы	60 – 0

## **VI. Промежуточная аттестация по производственной практике «Преддипломная практика»**

Промежуточная аттестация студентов по практике проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

### **Оценочные средства для промежуточного контроля (зачет с оценкой)**

#### **2. Вопросы для письменного доклада в форме комплекта отчетных документов по практике**

Обучающийся представляет руководителю практики от ДВФУ пакет отчетных документов о прохождении практики, который включает следующие заверенные подписью руководителя и печатью организации (в случае если практика проводится не на базе ДВФУ) документы:

- отчет о прохождении практики:
  - титульный лист
  - содержание
  - введение:
    - описание места прохождения практики
  - основная часть:
    - описание целей, задач, этапов практики
    - дневник
  - заключение:
    - описание трудовых обязанностей
    - анализ сложностей, с которыми обучающийся столкнулся на практике
    - способы преодоления сложностей
    - анализ приобретенных знаний, умений и навыков
  - список использованных источников и литературы
  - приложения (подготовленные материалы докладов для подготовительного этапа и для основного этапов, другие документы, используемые или формируемые во время практики).
- документ, подтверждающий факт прохождения практики;
- характеристика, составленная руководителем практики, от организации или

структурного подразделения ДВФУ в случае, когда практика проводится на базе ДВФУ (может являться документом, подтверждающим факт прохождения практики);

- индивидуальное задание.

Требования к представлению материалов (результатов) доклада:

Материалы доклада представляются в письменном виде, набранном с использованием компьютерных средств / текстовых редакторов. Объём материалов – не менее 15 страниц формата А4, верхнее и нижнее поля - 20 мм, правое - 15 мм, левое - 30 мм, выравнивание текста - по ширине, абзацный отступ - 1,25 см, с использованием 1,5 интервала и применением 14 размера шрифта Times New Roman.

Материалы доклада предоставляются руководителю практики в следующем виде:

- бумажном - если обучающийся проходил практику на территории городского округа г. Владивостока или иного населенного пункта, в котором располагается структурное подразделение ДВФУ (филиал);
  - электронном (на корпоративный электронный адрес руководителя практики) - если обучающийся проходил практику за пределами городского округа г. Владивостока или иного населенного пункта, в котором располагается структурное подразделение ДВФУ (филиал). Обучающимся предоставляются цветные скан-копии отчетных документов, указанных в п. 2.12 настоящего Регламента, с обязательным наличием подписи студента, подписи руководителя практики от организации, печати организации.
- Предоставление бумажной версии пакета документов обязательно в течение трех дней со дня начала следующего учебного семестра.

**Шкала оценки уровня достижения результатов обучения для текущей и промежуточной аттестации по производственной практике «Преддипломная практика»**

Баллы (рейтинговая оценка)	Уровни достижения результатов обучения		Требования к сформированным компетенциям
	Текущая и промежуточная аттестация	Промежуточная аттестация	
100 - 86	Повышенный	«зачтено» / «отлично»	Свободно и уверенно находит достоверные источники информации, оперирует предоставленной информацией, отлично владеет навыками анализа и синтеза информации, знает все основные методы решения проблем, предусмотренные учебной программой, знает типичные ошибки и возможные сложности при решении той или иной проблемы и способен выбрать и эффективно применить адекватный метод решения конкретной проблемы
85-76	Базовый	«зачтено» /	В большинстве случаев способен выявить достоверные

		«хорошо»	источники информации, обработать, анализировать и синтезировать предложенную информацию, выбрать метод решения проблемы и решить ее. Допускает единичные серьезные ошибки в решении проблем, испытывает сложности в редко встречающихся или сложных случаях решения проблем, не знает типичных ошибок и возможных сложностей при решении той или иной проблемы
75-61	Пороговый	«зачтено» / «удовлетворительно»	Допускает ошибки в определении достоверности источников информации, способен правильно решать только типичные, наиболее часто встречающиеся проблемы в конкретной области (обрабатывать информацию, выбирать метод решения проблемы и решать ее)
60-0	Уровень не достигнут	«не зачтено» / «неудовлетворительно»	Не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, неуверенно, с большими затруднениями выполняет практические работы

## **УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ (включая основную и дополнительную литературу)**

### **Основная литература**

1. Буравлева Н.А. Развитие инновационного потенциала студентов в образовательном процессе//Психология. 2021, № 1, С. 137-142.  
<https://lib.dvfu.ru/lib/item?id=doaj.articles:oai:doaj.org/article:2918b33f69054d09953fb7db48651da4&theme=FEFU>
2. Лямин А.В. Формирование индивидуальных траекторий обучения на основе анализа достижений и функционального состояния обучающегося//Научно-технический вестник информационных технологий, механики и оптики. 2018. Том 18 № 3. С543-555.  
[https://lib.dvfu.ru/search/query?term\\_1=индивидуальные+образовательные+траектории&federated=true&theme=FEFU](https://lib.dvfu.ru/search/query?term_1=индивидуальные+образовательные+траектории&federated=true&theme=FEFU)
3. Прошина З.Г. Межкультурная коммуникация: английский язык и культура народов Восточной Азии: учебное пособие для вузов. Москва: Изд-во Юрайт, 2020. -399с.  
<https://lib.dvfu.ru/lib/item?id=Urait:Urait-447535&theme=FEFU>
4. Психолого-педагогические технологии инклюзивного образования: учебное пособие. — Ставрополь: Северо-Кавказский федеральный университет, 2017. — 104с. — ISBN 2227-8397. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/92740.html> (дата обращения: 02.05.2021).

### **Дополнительная литература**

1. Культура. Коммуникация. Перевод [Электронный ресурс] : монография / С.В. Серебрякова [и др.]. — Электрон.текстовые данные. — Ставрополь: Северо-Кавказский федеральный университет, 2017. — 228 с. — 978-5-9296-0893-3.(НБ ДВФУ 3 экз.)<http://www.iprbookshop.ru/75580>.
2. Щетинина С.Ю. Высшее инклюзивное образование. Хабаровск: Изд-во Хабаровского университета, 2018. —130 [7]с. <https://lib.dvfu.ru/lib/item?id=chamo:880633&theme=FEFU>

## МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ

Наименование специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Оснащенность специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты подтверждающего документа
Учебные аудитории для проведения учебных занятий:		
D208/347, D303, D313а, D401, D453, D461, D518, D708, D709, D758, D761, D762, D765, D766, D771, D917, D918, D920, D925, D576, D807	Лекционная аудитория оборудована маркерной доской, аудиопроигрывателем	
D229, D304, D306, D349, D350, D351, D352, D353, D403, D404, D405, D414, D434, D435, D453, D503, D504, D517, D522, D577, D578, D579, D580, D602, D603, D657, D658, D702, D704, D705, D707, D721, D722, D723, D735, D736, D764, D769, D770, D773, D810, D811, D906, D914, D921, D922, D923, D924, D926	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления	
D207/346	Мультимедийная аудитория: Проектор 3-chip DLP, 10 600 ANSI-лм, WUXGA 1 920x1 200 (16:10) PT-DZ110XE Panasonic; экран 316x500 см, 16:10 с эл. приводом; крепление настенно-потолочное Elpro Large Electrol Projecta; профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG; подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления),	
D226	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления), D362 (профессиональная ЖК-панель	

	47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема аудиокоммутации и звукоусиления	
D447, D448, D449, D450, D451, D452, D502, D575, D604	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления	
D446, D656, D659, D737, D808, D809, D812	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления; Компьютерный класс; Рабочее место: Компьютеры (Твердотельный диск - объемом 128 ГБ; Жесткий диск - объем 1000 ГБ; Форм-фактор – Tower); комплектуется клавиатурой, мышью. Монитором AOC i2757Fm; комплектом шнуров эл. питания) Модель - M93р 1; Лингафонный класс, компьютеры оснащены программным комплексом Sanako study 1200	Google Chrome(Производитель Google (США):Бесплатное ПО);  Microsoft Office 365 (Производитель Microsoft, США, Вид лицензирования: Платное ПО, Количество лицензий неограничено);  Microsoft Teams (Производитель Microsoft, США, Вид лицензирования: Платное ПО, Количество лицензий неограничено).
D501, D601	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления	
Помещения для самостоятельной работы:		
A1042 аудитория для самостоятельной работы студентов	Моноблок Lenovo C360G-i34164G500UDK – 115 шт.; Интегрированный сенсорный дисплей Polymedia FlipBox; Копир-принтер-цветной сканер в e-mail с 4 лотками Xerox WorkCentre 5330 (WC5330C; Полноцветный копир-принтер-сканер Xerox WorkCentre 7530 (WC7530CPS Оборудование для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья: Дисплей Брайля Focus-40 Blue – 3 шт.; Дисплей Брайля Focus-80 Blue; Рабочая станция Lenovo ThinkCentre E73z – 3 шт.; Видео увеличитель ONYX Swing-Arm PC edition; Маркер-диктофон Touch Мемо цифровой; Устройство портативное для чтения плоскпечатных текстов PEarl; Сканирующая и читающая машина для незрячих и слабовидящих пользователей SARA; Принтер Брайля Emprint SpotDot - 2 шт.; Принтер Брайля	Microsoft Windows 7 Pro MAGic 12.0 Pro, Jaws for Windows 15.0 Pro, Open book 9.0, Duxbury BrailleTranslator, Dolphin Guide (контракт № А238-14/2); Неисключительные права на использование ПО Microsoft рабочих станций пользователей (контракт ЭА-261-18 от 02.08.2018): - лицензия на клиентскую операционную систему; - лицензия на пакет офисных продуктов для работы с документами включая формат.docx , .xlsx , .vsd , .ptt.;

	<p>Everest - D V4; Видео увеличитель ONYX Swing-Arm PC edition; Видео увеличитель Topaz 24" XL стационарный электронный; Обучающая система для детей тактильно-речевая, либо для людей с ограниченными возможностями здоровья; Увеличитель ручной видео RUBY портативный – 2 шт.; Экран Samsung S23C200B; Маркер-диктофон Touch Мемо цифровой.</p>	<p>- лицензия па право подключения пользователя к серверным операционным системам , используемым в ДВФУ : Microsoft Windows Server 2008/2012; - лицензия на право подключения к серверу Microsoft Exchange Server Enterprise; - лицензия па право подключения к внутренней информационной системе документооборота и порталу с возможностью поиска информации во множестве удаленных и локальных хранилищах, ресурсах, библиотеках информации, включая порталные хранилища, используемой в ДВФУ: Microsoft SharePoint; - лицензия на право подключения к системе централизованного управления рабочими станциями, используемой в ДВФУ: Microsoft System Center.</p>
--	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------